

Μέθοδοι διορθώσεων θεματικών επικεφαλίδων

*Η περίπτωση της Βιβλιοθήκης
του Ιονίου Πανεπιστημίου*

Έλλη Άνθη-Καλοφωλιά

Παράγοντες που επηρεάζουν την εφαρμογή

- ◆ Το μέγεθος του αρχείου καθιερωμένων εγγραφών και ο αριθμός των προς διόρθωση θεματικών επικεφαλίδων.
- ◆ Η ποικιλία των γνωστικών αντικειμένων που καλύπτει η βιβλιοθήκη.
- ◆ Η ευελιξία και οι δυνατότητες του συστήματος αυτοματοποίησης.
- ◆ Ο αριθμός των βιβλιοθηκονόμων που έχουν γενικά την ευθύνη της θεματικής καταλογογράφησης, καθώς και οι αρμοδιότητες που έχουν.

Παράγοντες που επηρεάζουν την εφαρμογή (2)

- ◆ Η γνώση και η εμπειρία της ομάδας ή του ατόμου, που θα αναλάβει τη διόρθωση, όσον αφορά σε θέματα:
 - Θεματικής περιγραφής βάσει LCSH
 - Εφαρμογής του προτύπου MARC
 - Προσέγγισης των γνωστικών αντικειμένων
 - Αξιοποίησης δυνατοτήτων συστήματος αυτοματοποίησης

Μπορεί να περιλαμβάνει

- ◆ Διόρθωση από ένα ή περισσότερα εξουσιοδοτημένα άτομα.
- ◆ Διόρθωση άμεση στο σύστημα αυτοματοποίησης τη στιγμή του εντοπισμού ή έμμεση μετά από έγκριση.

Μπορεί να περιλαμβάνει (2)

- ◆ Στην έμμεση διόρθωση μπορεί οι προς διόρθωση θεματικές επικεφαλίδες
 - 1.να καταγράφονται σε ειδικές φόρμες,
 - 2.να εκτυπώνονται οι συγκεκριμένες εγγραφές και επί των σελίδων αυτών να γίνονται οι διορθώσεις, ή
 - 3.να εκτυπώνεται συνολικά το αρχείο και επ' αυτού να εντοπίζονται και να γίνονται οι διορθώσεις και όποιες σημειώσεις κρίνονται σκόπιμες.

LCSH – Δείγμα φόρμας

Today's date:

008/06 Direct or indirect geographic subdivision:

Select decision from pull down tab
(cf. SCM H364, sec. 3)

040: *(Input institutional MARC 21 code; not utility code)

053: Input classification number, if appropriate (cf. SCM H365)

* Select 1XX from pull-down tab. Diacritics list

Βιβλιοθήκη Ιονίου Πανεπιστημίου

Βασικές αρχές

- ◆ Διόρθωση κατ' αρχήν βάσει **LCSH** (χρήση αρχείου καθιερωμένων εγγραφών και Manual).
- ◆ Υιοθέτηση θεματικών επικεφαλίδων **EBE** σε καθαρά ελληνικά θέματα, που δεν υπάρχουν στις LCSH.

Βιβλιοθήκη Ιονίου Πανεπιστημίου

Βασικές αρχές (2)

- ◆ **Ορολογία:** Αποδεκτή η εκδοχή της **ΕΒΕ**, όπου υπάρχει.
 - Αν δεν υπάρχει θεματική επικεφαλίδα ή δεν θεωρήθηκε ικανοποιητική
 - ◆ Έρευνα και επιλογή όρων από ειδικά λεξικά, εγκυκλοπαίδειες ή εγχειρίδια.
 - ◆ Προσαρμογή στην ελληνική γλώσσα βάσει κανόνων LCSH.

Παράδειγμα:

Excavations (Archaeology) → **ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ**

Δημερίδα "ΣΚΕΑΒ: Υπηρεσίες και
Εργαλεία στη Διάθεση Χρηστών και
Βιβλιοθηκονόμων"

Βιβλιοθήκη Ιονίου Πανεπιστημίου

Βασικές αρχές (3)

- ◆ Καθιέρωση ονομάτων (φυσικών προσώπων – συλλογικών οργάνων) → AACR2R σε συνδυασμό με αρχεία καθιερωμένων ονομάτων LC και EBE και άλλες πηγές – βιογραφικά λεξικά, εγκυκλοπαίδειες κλπ.

Βιβλιοθήκη Ιονίου Πανεπιστημίου

Βασικές αρχές (4)

◆ Παράδειγμα 1

LC Control Number:

sh 85113151

HEADING:

Resistance movements, War

Search under

subdivision Underground movements under individual wars, e.g. **World War, 1939-1945--Underground movements**

Παγκόσμιος Πόλεμος, 1939-1945--Αντιστασιακά κινήματα

Βιβλιοθήκη Ιονίου Πανεπιστημίου

Βασικές αρχές (4)

◆ Παράδειγμα 2

Αρχεία καθιερωμένων επικεφαλίδων της Εθνικής Βιβλιοθήκης της Ελλάδος

Αρχείο Προβολή Οδηγίες

Ρίζα προς αναζήτηση Αρχείο

Θέατρα - Κατασκευή
Θέατρα - Φωτογραφικά λευκώματα
Θεατρικά έργα
Θεατρικά έργα για παιδιά
Θεατρικά έργα - Συλλογές
Θεατρικά έργα - Συλλογές - Ιστορία και κριτική
Θεατρικά κοστούμια
Θεατρικά προγράμματα
Θεατρικές αφίσες
Θεατρική αρχιτεκτονική
Θεατρική μουσική
Θεατρική μουσική
Θεατρικό μακιγιάζ
Θεατρικοί παραγωγοί και σκηνοθέτες
Θεατρικοί παραγωγοί και σκηνοθέτες - Βιογραφία
Θεατρικοί σκηνοθέτες και παραγωγοί
Θέατρο
Θέατρο - 1879-1913
Θέατρο - 1941-1944
Θέατρο - 1960-1980
Θέατρο - 1967-1982
Θέατρο - 19ος αι.
Θέατρο, Αργήλο
Θέατρο - Αφίσες
Θέατρο, Αφροαμερικανικό
Θέατρο - Βιογραφία
Θέατρο - Εγκυκλοπαίδειες και λεξικά
Θέατρο - Εγκυκλοπαίδειες και λεξικά - Γαλλικά
Θέατρο - Ελλάς
Θέατρο, Ελληνικό

Οπερα

001	\$a 010085
100	\$a 19920107agrey0105 ga
250	\$a Οπερα *
330 1	\$a Το λήμμα χρησιμοποιείται για εργασίες σχετικά με την Οπερα. Για εργασίες σχετικά με μουσικά έργα που έχουν συντεθεί σε αυτή τη μορφή χρησιμοποιείται το λήμμα Οπερ
450	\$a Δραματική μουσική
450	\$a Θεατρική μουσική
450	\$a Κωμική όπερα
450	\$a Λυρικό δράμα
450	\$a Μουσική, Θεατρική
450	\$a Οπερα, Κωμική
550	\$a Δράμα
550	\$a Μελόδραμα *
550	\$a Μουσική *
550	\$a Μουσική μορφή
550	\$a Μπαλέτο *
801 0	\$a GR \$b NLG \$c 19991207

Θεματικές επικεφαλίδες

Αναλυτική εμφάνιση των αναγραφών σε UNIMARC και των παραπομπών σε συνοπτική μορφή

Τα δεδομένα

- ◆ Μέγεθος αρχείου: Πριν: **22.100** εγγραφές
– μετά: **40.180** εγγραφές ~ Διαφορά:
18.080 εγγραφές.
- ◆ Υπεύθυνοι καθιέρωσης: το σύνολο των καταλογογράφων.
- ◆ Υπεύθυνοι διορθώσεων: ομάδα 5 βιβλιοθηκονόμων με μικρή εμπειρία, που προσελήφθησαν για το έργο αυτό.
- ◆ Σύστημα αυτοματοποίησης: Advance
- ◆ Πρότυπο κωδικοποίησης: UNIMARC

Μέθοδος

- ◆ Έγγραφη ενημέρωση όλου του προσωπικού, οδηγίες για τις βασικές αρχές που έπρεπε να τηρηθούν, πιθανές κατηγορίες λαθών. Σύντομη ανάπτυξη μεθοδολογίας.
- ◆ Αλφαβητική εκτύπωση του αρχείου όλων των θεματικών επικεφαλίδων - διανομή στην ομάδα διορθώσεων.
- ◆ Ανάλυση συγκεκριμένου τμήματος του καταλόγου από κάθε μέλος της ομάδας.
- ◆ Εντοπισμός λαθών με χειρόγραφες σημειώσεις επί των αντιτύπων.

Χειρόγραφες σημειώσεις (1)

- ✓ 1 ✓ ΑΝΑΚΤΟΡΑ – ΜΕΣΟΓΕΙΟΣ ΠΕΡΙΟΧΗ – ΣΥΝΕΔΡΙΑ ^{7#2}
- ✓ 1 ✓ ΑΝΑΚΤΟΡΟ ΑΓΙΩΝ ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΟΥ (ΚΕΡΚΥΡΑ)
- ✓ 2 ✓ ΑΝΑΚΤΟΡΟ ΚΝΩΣΟΥ (ΚΝΩΣΟΣ) ✓
- ✓ 4 ✓ ΑΝΑΚΤΟΡΟ ΜΑΛΙΩΝ (ΜΑΛΙΑ) ✓
- ✓ 2 ✓ ΑΝΑΚΤΟΡΟ ΤΟΥ ΝΕΣΤΩΡΑ (ΠΥΛΟΣ) ✓
- ✓ 1 ✓ ΑΝΑΚΤΟΡΟ ~~ΤΩΝ~~ ΑΓΙΩΝ ΜΙΧΑΗΛ ΚΑΙ ΓΕΩΡΓΙΟΥ (ΚΕΡΚΥΡΑ)
- ✓ 1 ✓ ΑΝΑΛΗΨΗ (ΑΡΚΑΔΙΑ) – ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΕΣ ✓
- ✓ 4 ✓ ΑΝΑΛΟΓΙΚΑ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ✓ (β., β.ε.)
- ✓ 4 ✓ ΑΝΑΛΟΓΙΚΟΙ ΥΠΟΛΟΓΙΣΤΕΣ ✓ (β., β.ε.)
- ✓ Ανάλυση, Γλωσσολογική (Γλωσσολογία)
- ✓ 20 ✓ [See> ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ (ΓΛΩΣΣΟΛΟΓΙΑ) (β., β.ε.)
- ✓ Ανάλυση, Διοφαντική ✓
- ✓ 3 ✓ [See> ΔΙΟΦΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ ✓ (β. β.ε.)

Χειρόγραφες σημειώσεις (2)

✓	✓	ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ -- ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ	✓
✓	✓	ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ -- ΠΟΛΙΤΙΚΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ	606-607
✓	✓	ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΕΣ ΧΩΡΕΣ -- ΣΥΝΕΔΡΙΑ	606-607
✓	✓	ΑΝΑΡΙΤΑ (ΚΥΠΡΟΣ)	✓
✓	✓	ΑΝΑΡΧΙΑ → ΑΝΑΡΧΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΝΑΡΧΙΚΟΙ ← Αναρχία (β., β.ε.).	
✓	✓	ΑΝΑΡΧΙΚΟΙ →	
✓	✓	ΑΝΑΡΧΙΣΜΟΣ	
✓	✓	ΑΝΑΡΧΙΣΜΟΣ -- ΗΠΑ -- ΙΣΤΟΡΙΑ	
✓	✓	ΑΝΑΡΧΙΣΜΟΣ -- ΙΣΤΟΡΙΑ	
✓	✓	ΑΝΑΡΧΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΝΑΡΧΙΚΟΙ	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ ✓ (β.ε.).	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΓΓΛΙΑ ✓	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΙΓΥΠΤΟΣ ✓	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΙΓΥΠΤΟΣ -- ΒΑΣΣΙΑΣ (ΑΡΧΑΙΑ ΠΟΛΗ)	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΙΓΥΠΤΟΣ -- ΖΑΓΑΖΙΚ ✓	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΙΓΥΠΤΟΣ -- ΚΑΤΑΛΟΓΟΙ ✓	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΙΘΙΟΠΙΑ ✓	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΛΒΑΝΙΑ ✓	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΙΤΑΡΑ ✓	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ -- ΑΛΙΦΕΙΡΑ (ΑΡΚΑΔΙΑ)	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ (ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ) -- ΚΥΠΡΟΣ ✓	
✓	✓	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ (ΑΡΧΑΙΟΛΟΓΙΑ) -- ΚΥΠΡΟΣ -- ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ	ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ - ΜΑΚΕΔΟΝΙΑ

Δημερίδα "ΣΚΕΑΒ: Υπηρεσίες και
Εργαλεία στη Διάθεση Χρηστών και
Βιβλιοθηκονόμων"

Μέθοδος (2)

- ◆ Συσκέψεις για προσδιορισμό των προβλημάτων, ενημέρωση, χάραξη κοινής πολιτικής και λήψη αποφάσεων.
- ◆ Διόρθωση των επικεφαλίδων στο αυτοματοποιημένο σύστημα.

Μέθοδος (3)

- ◆ Προσθήκη παραπομπών τύπου *Βλέπε* και *Βλέπε επίσης*, όπου κρίθηκε απαραίτητο.
- ◆ Παράλληλος έλεγχος και με τις βιβλιογραφικές εγγραφές ή ακόμη και με τα ίδια τα τεκμήρια, όπου κρίθηκε απαραίτητο, π.χ. ασαφείς θεματικές επικεφαλίδες.
- ◆ On-line εντοπισμός εγγραφών καταχωρισμένων σε λανθασμένο πεδίο, με τη βοήθεια των ειδικών θεματικών ευρετηρίων του AdvPac.

On-line εντοπισμός εγγραφών σε λάθος πεδίο

The screenshot shows a web browser window titled "Αναζήτηση στη ΒΑΣΗ: IONIO - (SW : Inter2)". The search results area is empty, with the text "Προς αναζήτηση" and "ελλαδα" above it. Below the search area, there are options for "Θεματικές Επικεφαλίδες -Σ = ελλαδα" and logical operators "OR", "AND", and "AND NOT". A section titled "ΕΠΙΛΕΞΤΕ ΕΥΡΕΤΗΡΙΟ - (εάν έχουν "-Σ" στο τέλος ισχύει μόνο η Σάρωση)" contains several filters: "Θέματα / Ταξινομητικοί Αριθμοί" (checked), "Θεματικές Επικεφαλίδες -Σ" (dropdown), "Τίτλοι" (checkbox), "Συγγραφείς / Εκδότες" (checkbox), and "Επιπέδον Ευρετήρια" (checkbox). At the bottom, there is a toolbar with icons for "Αναζήτηση", "Σάρωση", "Εξόδος", "Διαγραφή", "Κλείσιμο", "Επανεκκίνηση", "Βάσεις", "Όρια", "Χρήστες", and "Βοήθεια". Two yellow arrows point from the left side of the slide to the search input field and the filter section.

Διημερίδα "ΣΚΕΑΒ: Υπηρεσίες και
Εργαλεία στη Διάθεση Χρηστών και
Βιβλιοθηκονόμων"

Μέθοδος (4)

- ◆ Συμπληρωματικός έλεγχος και διορθώσεις σε θεματικές επικεφαλίδες, που καταχωρίστηκαν στο σύστημα μετά την αρχική εκτύπωση.
- ◆ Εκτύπωση ολόκληρου του νέου αρχείου για σύγκριση με το αρχικό και εντοπισμό πιθανών προβλημάτων που διέφυγαν τον αρχικό έλεγχο.

Κατηγορίες λαθών

- ◆ Ορθογραφικά / πληκτρολόγησης
- ◆ Χρήσης διαφορετικού πληκτρολογίου (ελληνικό ↔ λατινικό)
- ◆ Χρήση ακατάλληλης υποδιαίρεσης
- ◆ Ενοποίηση 2 θεματικών επικεφαλίδων σε μία (σπάνια)
- ◆ Ένταξη σε λάθος πεδίο ή υποπεδίο του UNIMARC
- ◆ Πολλαπλή καθιέρωση θεματικών επικεφαλίδων (διαφορετική ορολογία ή σύνταξη)

Κατηγορίες λαθών (2)

- ◆ Τροποποίηση όταν η θεματική επικεφαλίδα είναι ασαφής, παρουσιάζει πρόβλημα κατανόησης ή ταύτισης. Π.χ. *Άδειες χρήσης* → ΑΔΕΙΕΣ, ΕΚΧΩΡΗΣΗ ΤΩΝ (ΔΙΚΑΙΟ)
- ◆ Αφαίρεση / προσθήκη / αλλαγή θεματικών επικεφαλίδων σε βιβλιογραφικές εγγραφές. Π.χ. *Ανασκαφές – Ελλάδα – Ιόνια Νησιά – Κέρκυρα* →
 1. ΑΝΑΣΚΑΦΕΣ – ΕΛΛΑΔΑ – ΚΕΡΚΥΡΑ και
 2. ΚΕΡΚΥΡΑ – ΑΡΧΑΙΟΤΗΤΕΣ

Κατηγορίες λαθών (3)

- ◆ Μεταβολές λόγω αλλαγής πολιτικής ή χρήσης σε νεότερη έκδοση των LCSH ή υποδείξεων της Διαρκούς Επιτροπής Θεματικής Καταλογογράφησης, στο πλαίσιο της συντήρησης του αρχείου. Π.χ. αφαίρεση υποδιαίρεσης – **ΒΙΟΓΡΑΦΙΑ** από ονόματα φυσικών προσώπων.
- ◆ Δεν διορθώθηκαν λάθη που οφείλονται σε άστοχη θεματική ανάλυση → αναδρομική καταλογογράφηση.

Αποκατάσταση

- ◆ Διόρθωση μεμονωμένων θεματικών επικεφαλίδων.
- ◆ Διόρθωση μεμονωμένων θεματικών επικεφαλίδων και συγχώνευση με προϋπάρχουσες σωστές.
- ◆ Εφαρμογή προγράμματος σφαιρικών αλλαγών του Advance, για όρους που συναντώνται συχνά και έπρεπε να αντικατασταθούν ή διορθωθούν. Π.χ. αντικατάσταση του **AI** με **αιώνας**.
- ◆ Διόρθωση μέσα από κάθε βιβλιογραφική εγγραφή, όταν είχε γίνει ένταξη θεματικής επικεφαλίδας σε λάθος πεδίο.
- ◆ Διόρθωση σε κάθε βιβλιογραφική εγγραφή σε περιπτώσεις που υπήρχε ανάγκη προσθήκης κλπ. θεματικών επικεφαλίδων.

Δημερίδα "ΣΚΕΑΒ: Υπηρεσίες και
Εργαλεία στη Διάθεση Χρηστών και
Βιβλιοθηκονόμων"

Αξιολόγηση μεθόδου και αποτελέσματος

Πλεονεκτήματα – μειονεκτήματα μεθόδου

Εκτύπωση και χειρόγραφη διόρθωση

1

- ✓ Σταθερό αρχείο εργασίας (χωρίς προσθήκες).
- ✓ Εντοπισμός και έγκρισης των αλλαγών \neq άμεση διόρθωση και πιθανή επανάληψη της διαδικασίας.
- ✓ Αποτελεσματικότητα σε πολλαπλή καθιέρωση: ένταξη σε λάθος πεδίο & διαφορετικό πληκτρολόγιο.
- ✓ Πιο ξεκούραστη διαδικασία για την ομάδα.
- ✓ Ανεξαρτησία από προβλήματα των Η/Υ ή δικτύου.
- ✓ Ασφαλέστερη διόρθωση: μικρή εμπειρία ομάδας.
- ✓ Ταχύτερη διαδικασία \neq ειδικές φόρμες.
- ✗ Καθυστέρηση \neq άμεση διόρθωση.

Δημερίδα "ΣΚΕΑΒ: Υπηρεσίες και
Εργαλεία στη Διάθεση Χρηστών και
Βιβλιοθηκονόμων"

Αξιολόγηση μεθόδου και αποτελέσματος (2)

Κατανομή εργασίας στα μέλη της ομάδας αντί ενός ατόμου

2

- ✓ Ταχύτερος εντοπισμός και διόρθωση.
- ✓ Δυνατότητα συνεργασίας του προσωπικού.
- ✓ Απόκτηση εμπειρίας: λειτουργίας αρχείου καθιερωμένων εγγραφών & δυνατοτήτων συστήματος αυτοματοποίησης από περισσότερα άτομα.
- ✗ Διαφορετικό επίπεδο κατανόησης και εμπέδωσης από τα διαφορετικά άτομα.
- ✗ Πιθανότητα μη εντοπισμού ίδιου τύπου προβλήματος από διαφορετικά μέλη. Επίλυση *μερική*: εφαρμογή προγράμματος σφαιρικών αλλαγών και τελικός επανέλεγχος.

Αξιολόγηση μεθόδου και αποτελέσματος (3)

Συσκέψεις προσωπικού

3

- ✓ Ενημέρωση όλων για μη επανάληψη λυμένων προβλημάτων.
- ✓ Συμμετοχή όλων σε επιλογή πιθανών λύσεων, ανάπτυξη προβληματισμών και διαμόρφωση από κοινού αποδεκτών αποφάσεων.
- ✓ Ανάπτυξη επικοινωνίας και καλύτερων σχέσεων μεταξύ του προσωπικού.
- ✓ Χάραξη κοινής πολιτικής.
- ✗ Καθυστέρηση επίλυσης ορισμένων προβλημάτων μέχρι τον ορισμό σύσκεψης.
- ✗ Καθυστέρηση στην εκτέλεση άλλων εργασιών.

Αξιολόγηση μεθόδου και αποτελέσματος (4)

Έλεγχος βιβλιογραφικών εγγραφών

4

- Σωστότερη αντιμετώπιση των προβλημάτων σε:
- ✓ (α) ασαφή διατύπωση της θεματικής επικεφαλίδας.
 - (β) προσθήκη ή τροποποίηση θεματικής επικεφαλίδας ή υποδιαίρεσεων σε βιβλιογραφικές εγγραφές.
 - ✗ Καθυστέρηση αποκατάστασης προβλημάτων.
 - ✗ Περιορισμένης έκτασης γενικότερος έλεγχος βιβλιογραφικών εγγραφών, λόγω έλλειψης χρόνου.

Αξιολόγηση μεθόδου και αποτελέσματος (5)

Αποτέλεσμα στον κατάλογο

- ✓ Σημαντική βελτίωση στην ορθότητα και ομοιομορφία των θεματικών επικεφαλίδων.
- ✓ Σαφέστερη χάραξη της πολιτικής θεματικής περιγραφής και γνωστοποίησή της σε όλο το εμπλεκόμενο προσωπικό, ώστε να διατηρηθούν σε σημαντικό βαθμό οι βασικές αρχές στις μελλοντικές εγγραφές.
- ✗ Ανάγκη παρακολούθησης και διόρθωσης:
 - ✗ των νέων εγγραφών, ώστε να μην επανέλθει, σύντομα τουλάχιστον, το πρόβλημα και
 - ✗ κάποιων παλαιότερων, για τις οποίες πιθανόν δεν είχε διαγνωστεί πρόβλημα, αν και υπήρχε.

Δημερίδα "ΣΚΕΑΒ: Υπηρεσίες και
Εργαλεία στη Διάθεση Χρηστών και
Βιβλιοθηκονόμων"

Τελικό συμπέρασμα

Το αποτέλεσμα,
που αποτυπώνεται στο αρχείο
καθιερωμένων όρων,
αξίζει να επεκταθεί και
στο αρχείο καθιερωμένων ονομάτων
του καταλόγου σε κάποια επόμενη
φάση.